

Zeitschrift: Technische Mitteilungen / Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe = Bulletin technique / Entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses = Bollettino tecnico / Azienda delle poste, dei telefoni e dei telegrafi svizzeri

Herausgeber: Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe

Band: 43 (1965)

Heft: 11

Rubrik: Kurz berichtet... = En quelques lignes... = Notizie in breve...

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 13.03.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Kurz berichtet ...

Post

Wegen des schlechten Wetters verlief die Sommersaison 1965 beim Reise- dienst im Ausflugs- und Gruppenverkehr auf den Alpenkursen leicht rückläufig. Der Linienverkehr entsprach ungefähr jenem des Vorjahres.

Verschiedentlich verschütteten diesen Herbst Erdrutsche Strassen, so dass Anfang September die Furka und Mitte des gleichen Monats die Via Mala und die Strecke Ascona—Brissago während längerer Zeit nicht mit den Postkursen befahren werden konnten.

Schneefälle im September überraschten mehrmals für den Winterbetrieb noch nicht ausgerüstete Automobilisten. Dies führte besonders am Gotthard zu bedeutenden Verkehrsstörungen.

Die 7tägige Swiss Alpine Tour machten dieses Jahr 900 Personen (meist Amerikaner) mit. Das sind 125 mehr als im Vorjahr. Die 32 Fahrten weisen, vor allem wegen des schlechten Wetters, eine durchschnittliche Besetzung von 28 Personen auf, was leicht unter dem Vorjahresdurchschnitt liegt.

Ein zentraler Instruktionkurs für das Personal der **posttechnischen Werkstätten der Kreispöstdirektionen** fand in Bern statt. Das Programm umfasste u. a. die technische Wartung und die Bedienung von Stempelmaschinen sowie von Zeit- und Datumstempeln.

Der Wettbewerb über die Automatisierung des Postcheckdienstes ist auf Wunsch verschiedener teilnehmender Firmen um ein Vierteljahr, bis Ende 1965, verlängert worden.

Telephon

Die Schweizer Schiffe «General Guisan», «Léman» und «Romandie» sind neu im Telephonverkehr zugelassen. Damit erhöht sich die Zahl der radiotelephonisch erreichbaren Schweizer Schiffe auf See auf insgesamt 22.

Am 1. September wurde der **Telephonverkehr mit Dubai** (am Persischen Golf), mit **Macao** (an der südchinesischen Küste), den **Cook-, Salomon- und Tonga-Inseln**, mit den **Neuen Hebriden und West-Samoa** (alle im Südpazifik gelegen) via London aufgenommen.

Telegraph, Telex

Nach dem Siemens-Welt-Telexatlas ist die **Gesamtzahl der Telexanschlüsse in aller Welt** im Jahre 1964 um 11 % auf **rund 235 000** gestiegen. Davon entfallen 49,2 % auf Europa und 40,7 % auf Nord-, Mittel- und Südamerika.

Radio, Fernsehen

Am 10. September konnten die **definitiven UKW-Sender der Sendeanlage Rigi** in Betrieb genommen werden. Auf der Frequenz 90,6 MHz wird das erste, auf 96,6 MHz das zweite Deutschweizer Programm mit je 30 kW verbreitet. Der Ver-

En quelques lignes ...

Poste

En raison du mauvais temps de l'été 1965, les excursions sur les lignes automobiles alpêtres ont subi un léger recul. Les courses régulières ont connu à peu près la même affluence que l'année dernière.

Cet automne, des glissements de terrain ont obstrué des routes à maintes reprises: les courses postales ont été suspendues assez longtemps sur la Furka, au début de septembre, sur la Via Mala et le tronçon Ascona—Brissago, à la mi-septembre.

Les chutes de neige de septembre ont surpris plus d'une fois les automobilistes qui n'avaient pas emporté leur équipement d'hiver. **Cela a provoqué des encombrements, surtout au St-Gothard.**

Cette année, 900 personnes (la plupart Américains), soit 125 de plus que l'année dernière, ont pris part au **Swiss Alpine Tour de 7 jours**. Les 32 tours ont eu, du fait du mauvais temps, une occupation moyenne de 28 personnes, ce qui est légèrement inférieur à la moyenne de l'année passée.

Un cours d'instruction central pour le personnel des **ateliers techniques des arrondissements postaux** a eu lieu à Berne. Le programme comportait, entre autres choses, l'entretien technique et le service de machines à timbrer et d'horodateurs.

Le concours pour l'automatisation du service des chèques postaux a été prolongé de 3 mois à la demande de différents établissements qui y participent. Il se terminera à fin 1965.

Téléphone

Les navires suisses «Général-Guisan», «Léman» et «Romandie» sont admis à la correspondance téléphonique, ce qui porte à 22 le nombre des navires suisses pouvant être atteints par radiotéléphonie.

Le 1^{er} septembre, la **correspondance téléphonique** a été ouverte avec **Dubai** (golfe Persique, **Macao** (côte méridionale chinoise), les **îles Cook, Salomon et Tonga**, les **Nouvelles-Hébrides et Samoa** (ouest) (toutes dans le Pacifique sud) par la voie de Londres.

Télégraphe, Télex

Selon l'atlas télex mondial Siemens, le **nombre total des raccordements télex du monde entier** a augmenté en 1964 de 11 % et **atteint 235 000**. Il y en a 49,2 % en Europe et 40,7 % en Amérique du Nord, centrale et du Sud.

Radio, Télévision

Les émetteurs OUC définitifs de l'installation du Rigi ont pu être mis en service le 10 septembre. Ils transmettent à la puissance de 30 kW chacun le premier programme suisse alémanique sur 90,9 MHz et le second sur 96,6 MHz. La

Notizie in breve ...

Posta

A causa del cattivo tempo, un leggero regresso è stato registrato durante la stagione estiva 1965 nel servizio viaggiatori, nel numero di escursioni e dei viaggi in comitiva sulle corse alpine. Sulle corse regolari, il traffico fu pressapoco corrispondente a quello dell'anno precedente.

Nel corso dell'autunno, **diverse frane hanno travolto le strade in vari luoghi**. All'inizio di settembre, le corse postali attraverso la Furka dovettero essere sopresse temporaneamente; verso la metà del medesimo mese, le corse della Via Mala e sul tratto Ascona—Brissago rimasero interrotte per un periodo prolungato.

Le nevicate del mese di settembre hanno sorpreso a parecchie riprese gli automobilisti non ancora equipaggiati per l'inverno. **Importanti ingorghi del traffico stradale si sono prodotti**, in particolare sul **Gottardo**.

Oltre 900 persone (la maggior parte Americani) hanno partecipato quest'anno al **Swiss Alpine Tour d'una settimana**, cioè 125 di più dell'anno scorso. Soprattutto a causa del cattivo tempo, la partecipazione media ai 32 viaggi organizzati fu di 28 persone, numero leggermente inferiore alla media dell'anno precedente.

Si è svolto a Berna un **corso centrale d'istruzione** per il personale delle **officine tecniche delle direzioni postali di circondario**. Il programma comprendeva tra l'altro la manutenzione tecnica e l'uso delle macchine bollatrici e dei timbratori orari e a data.

A richiesta di varie ditte partecipanti, il **concorso per l'automazione del servizio degli chèques postali** è stato prolungato di tre mesi, fino alla fine del 1965.

Telefono

Le navi svizzere «Général-Guisan», «Léman» et «Romandie» sono ora ammesse alla corrispondenza telefonica. 22 navi svizzere in mare sono ora raggiungibili per radiotelefonica.

Il 1^o settembre sono state aperte via Londra le **relazioni telefoniche con Dubai** (sul Golfo Persico), **Macao** (sulla costa sud della Cina), le **Isole Cook, Salomone e Tonga**, le **Nuove Ebridi e il Samoa occidentale** (tutte nel Pacifico del Sud).

Telegrafo, telex

Secondo l'Atlante Telex mondiale Siemens, il **numero di collegamenti telex in tutto il mondo è di circa 235 000**, con un aumento dell'11 % nel 1964. Il 49,2 % dei collegamenti si trova in Europa, il 40,7 % nell'America del Nord, Centrale et del Sud.

Radio, televisione

Il 10 settembre sono stati attivati i **trasmettitori OUC definitivi del centro trasmittente del Rigi**. Il primo programma svizzero tedesco viene irradiato sulla frequenza di 90,9 MHz, il secondo su 96,6 MHz, ambedue con una potenza di

sorgungsbereich erstreckt sich auf das Vierwaldstätterseegebiet und grosse Teile des Mittellandes.

Im **UKW-Lokalsender Attinghausen** (für das untere Urner Reusstal) wurde ein zweiter Sender für die Ausstrahlung des zweiten Programmes auf 92,1 MHz in Betrieb genommen. Die Sendefrequenz des ersten Programmes wurde von 90,9 MHz auf 95,3 MHz umgestellt.

Auf Beginn der Herbstsession konnten die **neuen Interviewräume im Parlamentsgebäude in Bern** bezogen werden. Sie dienen Radio und Fernsehen für die aktuelle Berichterstattung aus dem Bundeshaus. Je ein Radio- und Fernsehaufnahmerraum sowie drei Sprechkabinen mit den erforderlichen Räumen für die Technik enthalten alle notwendigen Installationen zum sofortigen Einsatz der entsprechenden Reportageausrüstungen. An einer kleinen Feier übergab Bundespräsident Dr. H. P. Tschudi diese Anlagen der SRG.

Eine **mobile Magnetband-Bildaufzeichnungsanlage** erhielt nach Zürich und Genf nun auch Lugano.

Der erste von drei im Bau befindlichen **Kleinreportagewagen für das Fernsehen** wurde an das Deutschschweizer Programm abgegeben. Das kompakt aufgebaute Fahrzeug enthält zwei Kameras und die vollständige Tonausrüstung für dreisprachige Gemeinschaftsübertragungen. Die neue Einheit benötigt wenig Betriebspersonal, ist rasch einsatzbereit und wird vor allem für Aktualitäten, Sport und kirchliche Sendungen eingesetzt werden.

Oberhalb **Monthey** (Wallis) wurde am 18. September ein **Fernsehumsetzer** (auf Kanal 7, 50 W Leistung) zur Versorgung der Gegend von Bex-Ollon-Chesières-Villars-Gryon mit dem Westschweizer Programm in Betrieb genommen.

Verschiedenes

Eine **PTT-Ausstellung in den Ladenschau fenstern von Montreux** veranstalteten in der Zeit vom 8. September bis Mitte Oktober aus Anlass der UIT-Konferenz Pro Telephon und PTT-Museum.

Am 8. Oktober wurde anlässlich einer **Gedenkfeier zum Zentenarium der UIT vor dem Welttelegraphendenkmal in Bern**, in Anwesenheit von etwa 900 Teilnehmern der in Montreux tagenden UIT-Konferenz, des diplomatischen Korps und Vertretern von Kanton und Stadt Bern, von Bundespräsident Dr. H. P. Tschudi eine Bronzetafel enthüllt. Auf ihr sind die Namen der 128 UIT-Mitgliedsstaaten eingraviert, die im Jubiläumsjahr der Internationalen Fernmeldeunion angehörten.

Das **amerikanische Bureau of Standards** hat beschlossen, für die Schwingungseinheit, anstelle der Bezeichnung cycles per second (c/s), die in Europa zu Ehren Heinrich Hertz, dem Entdecker der elektrischen Wellen, übliche Bezeichnung Hz ebenfalls zu übernehmen.

zone couverte comprend la région du lac des Quatre-Cantons et de vastes parties du Plateau.

Un deuxième émetteur pour le second programme (sur 92,1 MHz) a été mis en service dans l'**émetteur local OUC d'Attinghausen** (pour la partie uranaise inférieure de la vallée de la Reuss). La fréquence d'émission du premier programme a été portée de 90,9 à 95,3 MHz.

Au début de la session d'automne, la radio et la télévision ont pris possession des **nouveaux locaux au Palais fédéral à Berne** pour la diffusion des informations du Palais fédéral. Un studio de radiodiffusion et un de télévision, ainsi que trois cabines d'annonce avec les locaux nécessaires pour la technique contiennent toutes les installations permettant un emploi immédiat des équipements de reportage. Une petite fête a marqué la remise de ces installations à la SSR par M. H. P. Tschudi, président de la Confédération.

Après Zurich et Genève, le studio de Lugano a aussi été doté d'une **installation mobile d'enregistrement magnétique de l'image**.

Le premier des trois **petits véhicules de reportage pour la télévision**, actuellement en construction, a été remis au programme suisse alémanique. Ce véhicule contient deux caméras et l'équipement sonore complet pour des émissions communes dans les trois langues. La nouvelle unité exige moins de personnel d'exploitation, est rapidement prête à fonctionner et sera surtout utilisée pour les actualités, le sport et les émissions religieuses.

Un **réémetteur de télévision** (canal 7, 50 W) a été mis en service le 18 septembre au-dessus de **Monthey** (Valais) pour retransmettre le programme romand à la région de Bex-Ollon-Chesières-Villars-Gryon.

Divers

Pro Téléphone et le musée des PTT ont organisé une **exposition PTT dans les vitrines des magasins de Montreux** du 8 septembre à la mi-octobre à l'occasion de la conférence de l'UIT.

Le 8 octobre, lors de la **commémoration du centenaire de l'UIT devant le monument de l'Union télégraphique internationale à Berne** et en présence de quelque 900 participants à la conférence de l'UIT qui siège à Montreux, du corps diplomatique et de représentants du canton et de la ville de Berne, le président de la Confédération H. P. Tschudi a inauguré une plaque de bronze sur laquelle sont gravés les noms des 128 Etats, membres de l'Union internationale des Télécommunications en cette année du centenaire.

Le **Bureau of Standards américain** a décidé d'adopter pour l'unité de fréquence, au lieu de la désignation cycles par seconde (c/s), l'abréviation Hz utilisée en Europe en l'honneur d'Henri Hertz qui a découvert les ondes électriques.

30 kW. La portata si estende alla regione del Lago dei Quattro Cantoni e ad ampie zone dell'Altipiano.

Alla **trasmittente OUC locale di Attinghausen** (per la valle inferiore della Reuss) è stato attivato un secondo trasmettitore (92,1 MHz) che diffonde il secondo programma. La frequenza di emissione del primo programma è stata spostata da 90,9 a 95,3 MHz.

A Berna, per l'inizio della sessione autunnale delle Camere, sono stati inaugurati i **nuovi locali per le interviste dal Parlamento**. Radio e televisione se ne serviranno per le cronache d'attualità trasmesse dal Palazzo federale. Essi comprendono un auditorio radiofonico, un locale per le riprese televisive, tre cabine d'annuncio radio e i relativi vani tecnici muniti di tutte le installazioni necessarie per l'uso immediato degli equipaggiamenti di cronaca. I nuovi impianti sono stati consegnati alla SSR dal presidente della Confederazione, dott. Tschudi, in occasione d'una piccola manifestazione.

Dopo Zurigo e Ginevra, anche lo studio di Lugano è stato dotato d'un **impianto mobile di registrazione delle immagini su nastro magnetico**.

La prima delle tre **piccole vetture di telecronaca** attualmente in costruzione è stata consegnata al programma svizzero tedesco. Il veicolo compatto è equipaggiato di due telecamere e dell'apparecchiatura audio completa per le emissioni comuni in tre lingue. La nuova unità mobile necessita poco personale, è sempre pronta a entrare in azione e sarà utilizzata principalmente per le trasmissioni di attualità, sportive e religiose.

Un **ripetitore televisivo** (canale 7, potenza 50 W) è stato attivato il 18 settembre sopra **Monthey** (Vallese). Esso permette la ricezione del programma romando nella regione di Bex-Ollon-Chesières-Villars-Gryon.

Diversi

Pro Telefono e il Museo PTT hanno organizzato un'**esposizione PTT nelle vetrine dei negozi di Montreux**, dall'8 settembre alla metà d'ottobre, in occasione della conferenza dell'UIT.

In occasione d'una **cerimonia commemorativa per il centenario dell'UIT** svoltasi l'8 ottobre davanti al **monumento dell'Unione telegrafica internazionale a Berna**, in presenza di circa 900 partecipanti alla Conferenza dell'UIT riunita a Montreux, del corpo diplomatico e dei rappresentanti del Cantone e della città di Berna, il presidente della Confederazione, dott. Tschudi, ha svelato una placca di bronzo sulla quale sono incisi i nomi dei 128 membri dell'UIT l'anno del giubileo dell'Unione internazionale delle telecomunicazioni.

Al posto della designazione «cycles per second» (c/s) finora utilizzata negli Stati Uniti, il **Bureau of Standards americano** ha deciso di adottare la designazione Hz comunemente usata in Europa (dal nome di Heinrich Hertz, scopritore delle onde elettromagnetiche), per l'unità di misura della frequenza.